

# Den Donkelder Wollef

**Franz Binsfeld** (siehe unten) hat den „Donkelder Wollef“ in einem Gedicht, erschienen in seinem Sammelband „Hémechtsland“ behandelt, das nachstehend in der Schreibweise des „Luxemburger Wörterbuch“ wiedergegeben sei, da die Orthographie des Autors, der von 1911 bis 1914 Lehrer in Berlé war, eigensinnig und schwer lesbar ist.

---

## *Binsfeld, Franz*

*Pseud.: Bindfels, Otto*

*(17.04.1891 Wiltz - 05.08.1956 Luxemburg)*



*F. B. ist der Schwager von Paul Noesen und der Onkel von Josy Noesen und Leon Noesen. Er war Volksschullehrer in Berl (Berlé) und in Burscheid, von 1922 bis 1950 in Luxemburg. Seit 1945 war er Mitglied des Institut grand-ducal, Section de linguistique, de folklore et de toponymie und Mitarbeiter am Luxemburger Wörterbuch.*

*F. B. schrieb Gedichte, Erzählungen, Märchen, Theaterstücke, Operetten und eine Oper und veröffentlichte in luxemburgischer und deutscher Sprache in Zeitung für kleine Leute, Morgenglocken, Letzeburger Kanner, Jonghémécht, Les Cahiers luxembourgeois Luxemburger Marienkalender, An der Ucht, Luxemburger Schulfreund und Luxemburger Lehrer-Zeitung.*

***Franz Binsfeld***

*Foto: Unbekannt*

---

„De Pappa gung fort op de Maart, mäi Këndchen, nu muss de mer schlofen,  
Wat rubbelt am Haff un der Paart ? De Béisen, hei kënnt en déch strofen!“  
Un d’Fensterche réffelt de Baart séch den Donkelder Wollef. –

„De Wollef, kleng Mammi, as léif, dee kënnt nët, mat Rudden ze winne;  
Ech schruf em dach d’lescht nach e Bréif, e bréngt mer mäi Kierfchen ais Schinnen;  
Gutt Mammi, schneit déif a de Gréif fir den Doncolser Wollef.“

De Schéifer vu Briecht, e koum hell duurch d’Bierger, méi flénk wéi vill Jonger;  
fir Paltong dem Wollef säi Fell, deem leschten, an drënner säin Honger;  
bei d’Heiser mat mierdrësche Knäll gung den Donkelder Wollef.

Am Wollefspelz stouch him gewëss en Hierz voller Guttheet, dem Lousen;  
e lackelt , trotz grousem Gebëss, all Kanner vu Baaschtnech bis Housen  
mat Kierwercher, Biren an Nëss em den Donkelder Wollef.

An d'Hausfra, si wëscht an den Eck, sie kickelt mam Kolla a schnëppelt  
En deftege Krack an de Speck; a wéi en rëm wieder dann trëppelt  
do laacht an de Baart séch de Geck; O du Donkelder Wollef!

Dir all och, déi jachtelt duurch d'Land, a ment, et kéim keen iech derhanner,  
ze lackle, geduckt hanner d'Wand, em anere leiden hir Kanner;  
Getréischt iech, dir all sit bekannt wéi den Donkelder Wollef.

*(Schreibweise SIW)*

